N SERIES

ATYPICAL

Español

Creado por
Robia Rashid

EPISODE 4.09

"Player's Ball"

Casey y Sam están furiosos por la intromisión de sus padres en sus vidas. Zahid organiza una gran despedida para algo cercano y querido.

Escrito por:
Mike Oppenhuizen

Dirección:
Kevin Rodney Sullivan

Emisión:
09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1
00:00:12 --> 00:00:16
En una expedición, los exploradores
no hacen todo de una sola vez.

2
00:00:17 --> 00:00:22
Hacen un campamento base con recursos
para tener un lugar al que puedan volver.

3
00:00:22 --> 00:00:24
Falta poco para cerrar y despedirnos.

4
00:00:25 --> 00:00:26
Mi corazón susurra esto:

5
00:00:27 --> 00:00:30
"Solo tienen una vida, techtrópilos.

6
00:00:30 --> 00:00:31
Vívanla bien".

7
00:00:35 --> 00:00:37
Pero trabajaremos esta semana, ¿no?

8
00:00:38 --> 00:00:39
Sí. A trabajar.

9
00:00:40 --> 00:00:43
Un buen campamento base es muy importante.

10
00:00:43 --> 00:00:46
Mira este lugar. Tan vacío.
Es espeluznante.

11
00:00:47 --> 00:00:49
Me gusta, es relajante.

12
00:00:50 --> 00:00:53
Sammy, estuve pensando.
Te vas a la Antártida,

13
00:00:53 --> 00:00:56

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

y mi bola irá a un lugar
para volverse un amuleto

14
00:00:56 --> 00:00:58
que me colgaré para siempre con orgullo…

15
00:00:58 --> 00:01:00
Creo que la médica no dijo eso.

16
00:01:00 --> 00:01:01
Estaba implícito.

17
00:01:01 --> 00:01:04
El asunto es que muchas cosas
llegan a su fin.

18
00:01:04 --> 00:01:07
Aún no me aceptaron
en el programa de la Antártida.

19
00:01:08 --> 00:01:10
Los llamé 11 veces para que me dijeran.

20
00:01:10 --> 00:01:15
En la onceava, dijeron que, si no hay
sorpresas desagradables, ingresaré,

21
00:01:15 --> 00:01:17
así que tengo esperanzas.

22
00:01:17 --> 00:01:22
Entonces solo queda una cosa por hacer:
una fiesta de despedida.

23
00:01:23 --> 00:01:26
Será "La bola de disco de Zahid".

24
00:01:26 --> 00:01:30
No, "La gala de la gónada".

25
00:01:30 --> 00:01:32
¡No!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

26
00:01:33 --> 00:01:36
"La parranda de las pelotas".

27
00:01:38 --> 00:01:39
Ya se nos ocurrirá algo bueno.

28
00:01:40 --> 00:01:42
Hagamos una fiesta.
No importa cómo se llame.

29
00:01:42 --> 00:01:44
¿Sí? Siempre eres reacio a las fiestas.

30
00:01:44 --> 00:01:47
Esta vez no.
Necesito estimular mi hipocampo.

31
00:01:48 --> 00:01:49
Eso no suena correcto.

32
00:01:50 --> 00:01:51
Mi hipocampo.

33
00:01:52 --> 00:01:55
Es la parte del cerebro
que controla la orientación,

34
00:01:55 --> 00:01:58
la retención de la memoria
y la regulación emocional.

35
00:01:58 --> 00:02:02
Sí, el mío no funciona muy bien.
No puedo orientarme ni retener nada.

36
00:02:03 --> 00:02:05
Según investigadores,
tras un tiempo en la Antártida,

37
00:02:05 --> 00:02:09
el hipocampo de unos científicos alemanes

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

se redujo en un 7 %.

38
00:02:09 --> 00:02:10
¿Te lo imaginas?

39
00:02:10 --> 00:02:11
En realidad, no.

40
00:02:11 --> 00:02:15
Creen que como el lugar es plano y blanco,
su cerebro no se estimuló.

41
00:02:15 --> 00:02:19
Por eso, recomiendan
que los exploradores nutran su hipocampo

42
00:02:19 --> 00:02:21
con actividades como rompecabezas,

43
00:02:21 --> 00:02:24
ejercicios aeróbicos y socialización.

44
00:02:24 --> 00:02:28
Una fiesta da muchas oportunidades
para estimular el hipocampo.

45
00:02:28 --> 00:02:31
Lo que tú digas, amigo. Seamos fiesteros.

46
00:02:33 --> 00:02:34
Perdón.

47
00:02:35 --> 00:02:37
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

48
00:02:50 --> 00:02:53
Es de verdad. Te vas.

49
00:02:54 --> 00:02:55
Sí.

50

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:02:57 --> 00:03:00
No es por mí, ¿verdad?

51
00:03:01 --> 00:03:02
No.

52
00:03:04 --> 00:03:08
Sabes mejor que nadie que no quiero
estar aquí. Nunca lo he querido.

53
00:03:11 --> 00:03:12
¿Quieres hablar?

54
00:03:12 --> 00:03:14
- No estoy lista.
- Está bien.

55
00:03:19 --> 00:03:23
Una pregunta. Me invitaron
a la fiesta de despedida de tu hermano,

56
00:03:24 --> 00:03:25
y quiero ir.

57
00:03:26 --> 00:03:27
- Por Sam.
- Sí.

58
00:03:29 --> 00:03:30
¿Te incomoda?

59
00:03:31 --> 00:03:36
Bueno, debes saber
que la fiesta también es por un testículo.

60
00:03:37 --> 00:03:38
Sí.

61
00:03:39 --> 00:03:41
La invitación dejó eso muy en claro.

62
00:03:44 --> 00:03:45

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No me incomoda.

63
00:03:46 --> 00:03:47
Ve.

64
00:03:47 --> 00:03:48
Bueno.

65
00:03:50 --> 00:03:51
¿Tu papá va a estar ahí?

66
00:03:52 --> 00:03:54
Sí, probablemente. ¿Por qué?

67
00:03:57 --> 00:03:59
¿Qué diablos hiciste?

68
00:04:00 --> 00:04:03
¿Le dijiste a Izzie
que no era buena para mí? ¿Por qué?

69
00:04:03 --> 00:04:06
No. Vino a hablar conmigo

70
00:04:06 --> 00:04:09
y solo se me escapó.

71
00:04:10 --> 00:04:12
Lo lamento si la ofendí,

72
00:04:12 --> 00:04:14
pero lo que dije fue la verdad.

73
00:04:14 --> 00:04:15
No es cierto.

74
00:04:16 --> 00:04:19
Pero no importa
porque lograste lo que querías. Rompimos.

75
00:04:19 --> 00:04:21

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Lo siento.
- Mientes.

76
00:04:21 --> 00:04:22
- Case.
- No me hables.

77
00:04:22 --> 00:04:23
Casey.

78
00:04:29 --> 00:04:30
¿Qué?

79
00:04:30 --> 00:04:32
Sabes que te amo, pero…

80
00:04:32 --> 00:04:34
¿Por qué empiezas con eso?

81
00:04:34 --> 00:04:37
Cuando empiezas así,
sé que seguirás con algo malo. ¿Qué?

82
00:04:37 --> 00:04:39
Eres muy duro con Izzie.

83
00:04:39 --> 00:04:42
- No le das una oportunidad.
- Entiendo.

84
00:04:42 --> 00:04:44
Son todos contra mí. Ya entiendo.

85
00:04:45 --> 00:04:47
Papá, agenda esto,

86
00:04:47 --> 00:04:50
un evento de agrandamiento cerebral
la noche del sábado.

87
00:04:50 --> 00:04:54
Trabajo el sábado, pero si es importante,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

podría cambiar mi turno.

88
00:04:54 --> 00:04:56
Despedimos al testículo de Zahid.

89
00:04:57 --> 00:04:59
Mejor hago mi turno.

90
00:05:02 --> 00:05:07
Buenas noticias. Podrás redimirte
tras la debacle del pemmican y del hoosh.

91
00:05:07 --> 00:05:08
Ayúdame a planear una fiesta.

92
00:05:09 --> 00:05:11
No creo que necesite redimirme.

93
00:05:11 --> 00:05:12
Sí.

94
00:05:13 --> 00:05:18
Pero estaba pensando
en comprarte equipaje nuevo para el viaje.

95
00:05:18 --> 00:05:20
¿El programa envió una lista?

96
00:05:20 --> 00:05:22
Necesito saber qué nos espera.

97
00:05:22 --> 00:05:23
Aún no la enviaron.

98
00:05:24 --> 00:05:26
Bueno, llamaré y preguntaré.

99
00:05:27 --> 00:05:28
Por favor, no.

100
00:05:28 --> 00:05:31

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No quiero que piensen que soy un bebé.

101
00:05:31 --> 00:05:34
No pensarán eso.
Los bebés no van a la Antártida.

102
00:05:34 --> 00:05:36
Hasta los adultos necesitan una lista.

103
00:05:36 --> 00:05:38
Pero sus mamás no.

104
00:05:40 --> 00:05:42
Bueno, imaginaré lo más óptimo.

105
00:05:42 --> 00:05:44
Pero es tu decisión.

106
00:05:44 --> 00:05:46
Bien. Ahora hablemos de la fiesta.

107
00:05:47 --> 00:05:49
El tema son los testículos.

108
00:05:49 --> 00:05:50
No, un testículo.

109
00:05:51 --> 00:05:52
Bueno.

110
00:05:53 --> 00:05:56
Haré cosas redondas,
pero no seré demasiado literal.

111
00:05:57 --> 00:05:58
Me parece bien.

112
00:05:58 --> 00:06:02
Aunque Zahid
sugirió albóndigas suecas de IKEA.

113

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:02 --> 00:06:04
Uno no pensaría
que una mueblería haría albóndigas,

114
00:06:05 --> 00:06:07
pero le encantan esas cosas.

115
00:06:15 --> 00:06:18
Malas noticias, Paige. Wendy no está.

116
00:06:18 --> 00:06:20
- ¿Qué?
- Wendy.

117
00:06:20 --> 00:06:22
La mesera. Nuestra papa nueva.

118
00:06:24 --> 00:06:26
Cierto. No me acerco a las papas.

119
00:06:27 --> 00:06:28
Traen malos recuerdos.

120
00:06:28 --> 00:06:31
Se resbaló en el hielo
y se torció el tobillo.

121
00:06:31 --> 00:06:34
Está mal. Es de grado tres,
y solo hay tres grados.

122
00:06:34 --> 00:06:37
No, pobrecita.

123
00:06:38 --> 00:06:39
¿Debo firmar algo?

124
00:06:39 --> 00:06:40
No.

125
00:06:41 --> 00:06:42
Otra cosa.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

126
00:06:44 --> 00:06:46
Los encargados no usan la papa.

127
00:06:46 --> 00:06:49
Es cierto, pero esto es una emergencia.

128
00:06:49 --> 00:06:52
Necesitamos una papa.
La gerencia insiste con eso.

129
00:06:52 --> 00:06:54
¿Por qué no lo haces tú?

130
00:06:54 --> 00:06:57
Vamos. Mis pies no caben en los agujeros.

131
00:06:57 --> 00:06:59
Los tuyos sí caben.

132
00:06:59 --> 00:07:00
Te necesitamos, Paige.

133
00:07:01 --> 00:07:02
Sal E. te necesita.

134
00:07:04 --> 00:07:06
Hijo de papa asada.

135
00:07:10 --> 00:07:12
MOCHILAS DE VIAJE

136
00:07:12 --> 00:07:15
Bueno, me voy.
Que te diviertas en la fiesta.

137
00:07:15 --> 00:07:17
Escucha. Si fueras a la Antártida,

138
00:07:17 --> 00:07:21
¿preferirías llevar

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

una mochila grande y fea

139
00:07:21 --> 00:07:22
o un bolso robusto?

140
00:07:22 --> 00:07:24
Una mochila, definitivamente.

141
00:07:24 --> 00:07:25
- ¿Sí?
- Sí.

142
00:07:25 --> 00:07:27
¿Sabes? Me convence más el bolso.

143
00:07:27 --> 00:07:29
No sé cuánto espacio necesitará.

144
00:07:30 --> 00:07:31
Voy a llamar.

145
00:07:34 --> 00:07:37
Gracias por llamar.
Por favor, deje un mensaje.

146
00:07:37 --> 00:07:39
Hola, habla Elsa Gardner.

147
00:07:39 --> 00:07:43
Tengo unas preguntas
sobre el programa en la Antártida.

148
00:07:43 --> 00:07:47
Específicamente,
necesito asesoramiento para el equipaje.

149
00:07:47 --> 00:07:48
Por favor, llámenme.

150
00:07:49 --> 00:07:53
Mi teléfono es el 203-145-7539.
Gracias, adiós.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

151
00:07:53 --> 00:07:55
Sam te pidió no meterte.

152
00:07:55 --> 00:07:57
Sí, y lo hago. Ahora.

153
00:07:58 --> 00:08:00
Que la pasen bien.

154
00:08:04 --> 00:08:05
Necesito ayuda, amigo.

155
00:08:05 --> 00:08:07
Te la daría con gusto,

156
00:08:07 --> 00:08:10
pero estoy intentando
estimular mi hipocampo.

157
00:08:10 --> 00:08:13
Comer alimentos ricos en omega-3
es una forma.

158
00:08:13 --> 00:08:15
Por eso, las sardinas.

159
00:08:15 --> 00:08:19
Buena idea. Llena el lugar
de olor a pescado antes de la fiesta.

160
00:08:19 --> 00:08:20
Las chicas enloquecerán.

161
00:08:20 --> 00:08:23
- ¿Eso crees?
- ¡Solo si son gatas!

162
00:08:23 --> 00:08:24
Ayúdame, ¿sí?

163

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:08:25 --> 00:08:28
Llegó Paige y trae regalos.

164
00:08:28 --> 00:08:29
- Hola, Paige.
- Hola.

165
00:08:33 --> 00:08:34
¿Qué me compraste?

166
00:08:34 --> 00:08:37
Bueno, pensé en qué sería más útil.

167
00:08:37 --> 00:08:39
Entonces, para Zahid,

168
00:08:40 --> 00:08:43
una almohada en forma de dona
para luego de la cirugía.

169
00:08:43 --> 00:08:45
¿En serio?

170
00:08:45 --> 00:08:48
Solo los verdaderos amigos
piensan en la comodidad de mis bolas.

171
00:08:48 --> 00:08:51
Pensaré en ti
cada vez que esto rodee mi saco.

172
00:08:53 --> 00:08:54
No será necesario.

173
00:08:56 --> 00:08:58
Y para mi conejito de nieve,

174
00:08:59 --> 00:09:01
guantes supercalentitos.

175
00:09:01 --> 00:09:05
Según un anuncio, son un 40 %

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

más maleables que los normales.

176
00:09:05 --> 00:09:06
Ideales para dibujar.

177
00:09:07 --> 00:09:11
No sabía que se podía medir
la maleabilidad con un porcentaje,

178
00:09:11 --> 00:09:12
pero resulta que sí.

179
00:09:14 --> 00:09:15
Muy bien. Gracias.

180
00:09:16 --> 00:09:19
No, gracias por hacerme
olvidar mi vida con la compra.

181
00:09:20 --> 00:09:21
Es espantoso, ¿sabes?

182
00:09:21 --> 00:09:23
Siento que todos siguen adelante,

183
00:09:23 --> 00:09:26
pero yo volví a ser una papa.

184
00:09:26 --> 00:09:29
Para ser justos,
te cambiaría el lugar sin dudarlo.

185
00:09:29 --> 00:09:32
No… Lo sé. No quise ser insensible.

186
00:09:32 --> 00:09:35
Es que Sam miró a su pingüino a los ojos

187
00:09:35 --> 00:09:36
y supo su objetivo.

188

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:36 --> 00:09:39
Pero ¿cuál es mi objetivo?

189
00:09:40 --> 00:09:42
¿Dónde está mi ave mágica?

190
00:09:43 --> 00:09:45
- ¿Y qué es ese olor?
- Sardinas.

191
00:09:45 --> 00:09:47
Tienen mucho oráculo-3.

192
00:09:48 --> 00:09:51
Tienen mucho que me hace querer vomitar.

193
00:09:51 --> 00:09:54
Por suerte, llegó la primera invitada,

194
00:09:54 --> 00:09:57
así que estimularé mi hipocampo
socializando.

195
00:09:59 --> 00:10:01
Bueno, ¿cómo estás?

196
00:10:02 --> 00:10:05
Yo… Te lo acabo de contar.

197
00:10:07 --> 00:10:10
Esto está lleno de fruta.

198
00:10:10 --> 00:10:11
Muy saludable.

199
00:10:12 --> 00:10:14
Buena convocatoria.

200
00:10:14 --> 00:10:16
Creo que iré a relacionarme.

201

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:17 --> 00:10:18
¿Estás bien? ¿Vienes?

202
00:10:19 --> 00:10:21
No. Saluda a todos de mi parte.

203
00:10:21 --> 00:10:22
Bueno.

204
00:10:24 --> 00:10:26
¡Hola, amigos!

205
00:10:27 --> 00:10:30
En honor a mis partes bajas,
hablemos de mis pantalones más abultados.

206
00:10:31 --> 00:10:34
Voto por los de pana de color borgoña.
¿Quién sigue?

207
00:10:34 --> 00:10:36
Los azules de gabardina.

208
00:10:40 --> 00:10:43
Cariño, ¿quieres tus auriculares?

209
00:10:44 --> 00:10:45
No, gracias.

210
00:10:45 --> 00:10:48
Mi hipocampo necesita más estimulación.

211
00:10:48 --> 00:10:49
Tras todo lo que hice,

212
00:10:49 --> 00:10:53
debo aprovechar cada oportunidad
para tener un viaje exitoso,

213
00:10:53 --> 00:10:54
aunque sea difícil.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

214
00:10:56 --> 00:10:59
Muy bien. ¿Quieres bailar?

215
00:11:00 --> 00:11:04
Bailar y otros ejercicios son buenos
para el hipocampo, así que está bien.

216
00:11:29 --> 00:11:31
Son de lo más tiernas.

217
00:11:31 --> 00:11:34
- ¿Izzie viene?
- Sí, eso creo.

218
00:11:36 --> 00:11:37
Buen tatuaje.

219
00:11:38 --> 00:11:40
Gracias. Es casero.

220
00:11:40 --> 00:11:41
Me los hago sola.

221
00:11:41 --> 00:11:44
Tengo un pollo en el pie
y un corazón en el trasero.

222
00:11:45 --> 00:11:48
- Paige me envió una foto de su trasero.
- Así es.

223
00:11:49 --> 00:11:51
Eres muy talentosa.

224
00:11:52 --> 00:11:54
¿Quieres uno? Traje el equipo.

225
00:11:55 --> 00:11:58
No. Quizá me haga algo tonto
de lo que me arrepentiría.

226

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:11:58 --> 00:11:59
Está bien.

227
00:12:00 --> 00:12:02
¿Por qué le enviaste
una foto de tu trasero?

228
00:12:02 --> 00:12:04
No solo a ella, a toda la familia.

229
00:12:12 --> 00:12:14
OFICINA DE ACTIVIDADES ESTUDIANTILES

230
00:12:15 --> 00:12:17
¿Hola?

231
00:12:17 --> 00:12:19
Sí, gracias por llamarme.

232
00:12:19 --> 00:12:21
Tengo unas preguntas.

233
00:12:26 --> 00:12:26
No.

234
00:12:29 --> 00:12:30
Gracias.

235
00:12:39 --> 00:12:41
Cereza. Limón.

236
00:12:41 --> 00:12:44
Mis frutas
y bailarinas de cabaré favoritas.

237
00:12:44 --> 00:12:46
Bienvenidas a mi fiesta.

238
00:12:46 --> 00:12:47
Hola, Zahid.

239

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:47 --> 00:12:49
Lamento lo de tus huevitos.

240
00:12:54 --> 00:12:55
¿Qué hace aquí, mamá E?

241
00:12:57 --> 00:12:59
Sé un secreto que no debería saber.

242
00:13:00 --> 00:13:01
Me gusta.

243
00:13:02 --> 00:13:03
¿Qué es?

244
00:13:03 --> 00:13:06
No puedo decírtelo. Es demasiado horrible.

245
00:13:08 --> 00:13:11
El programa en la Antártida se canceló.
Hubo pocos inscriptos.

246
00:13:11 --> 00:13:13
No quiero saberlo.

247
00:13:13 --> 00:13:14
Yo tampoco.

248
00:13:14 --> 00:13:16
- ¿Qué hacemos?
- No sé.

249
00:13:16 --> 00:13:18
- Pobre Sammy.
- Sí.

250
00:13:19 --> 00:13:21
Estaba tan entusiasmado con este viaje.

251
00:13:21 --> 00:13:22
Casi comió sardinas.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

252
00:13:23 --> 00:13:27
Lo siento.
No deberías cargar con esto también.

253
00:13:27 --> 00:13:28
¿Qué dice?

254
00:13:28 --> 00:13:31
Siempre puedo cargar más por Sammy.

255
00:13:31 --> 00:13:33
Es como las albóndigas de IKEA.

256
00:13:34 --> 00:13:35
Debería decírselo.

257
00:13:36 --> 00:13:40
Y tú deberías ir a bailar
con tus amigas desnudistas

258
00:13:40 --> 00:13:42
- para que vuelvan al trabajo.
- Sí.

259
00:13:43 --> 00:13:45
Trabajan cuando quieren
porque les va bien.

260
00:13:45 --> 00:13:48
Limón compra y vende acciones.
Pero entendí.

261
00:14:06 --> 00:14:08
Sam, ¿cómo está el hipocampo?

262
00:14:09 --> 00:14:13
Bastante bien, pero creo que ya tuve
suficiente estimulación auditiva y social,

263
00:14:13 --> 00:14:15
así que iré a mi cuarto

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

264
00:14:15 --> 00:14:18
a hacer ejercicios tranquilos
en grupos pequeños.

265
00:14:18 --> 00:14:20
Te enviaré un mensaje cuando te toque.

266
00:14:21 --> 00:14:23
¡Mira! Me toca entrar.

267
00:14:23 --> 00:14:26
- Es un muy buen sistema.
- Gracias.

268
00:14:26 --> 00:14:29
Sí. Mis amigos y yo,
cuando una fiesta se pone intensa,

269
00:14:30 --> 00:14:32
ponemos la pausa y vamos por hot dogs.

270
00:14:32 --> 00:14:35
Hasta tenemos un nombre,
Los Hot Dogs de Media Fiesta.

271
00:14:36 --> 00:14:37
Prefiero ir a mi cuarto.

272
00:14:38 --> 00:14:39
Nos vemos.

273
00:14:41 --> 00:14:47
CENTRO MÉDICO DEL CONDADO DE OAKES

274
00:14:47 --> 00:14:49
- ¿Usted fue quien llamó?
- Sí.

275
00:14:49 --> 00:14:53
Estaba sacando la basura.
Creo que está como confundida.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

276
00:14:54 --> 00:14:55
- ¿Es ella?
- Sí.

277
00:15:00 --> 00:15:01
¿Lillian?

278
00:15:02 --> 00:15:03
¿Qué, la conoce?

279
00:15:05 --> 00:15:06
Sí, la conozco.

280
00:15:08 --> 00:15:09
Muy bien.

281
00:15:09 --> 00:15:10
Listo.

282
00:15:10 --> 00:15:13
Bien. Los crucigramas son divertidos.

283
00:15:13 --> 00:15:16
Los haría aunque no fueran buenos
para el hipocampo.

284
00:15:16 --> 00:15:19
Sí. La mejora cerebral es un agregado.

285
00:15:19 --> 00:15:22
Me encantaría quedarme
y seguir con esto toda la noche,

286
00:15:22 --> 00:15:25
pero debo ir al puesto. El deber llama.

287
00:15:26 --> 00:15:28
Y con "puesto"
me refiero a "descompuesto".

288
00:15:28 --> 00:15:31

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Con la papa,
ese trabajo me revuelve el estómago.

289
00:15:35 --> 00:15:37
- Hola, chicos.
- Hola, Sam.

290
00:15:37 --> 00:15:39
Excelente fiesta.

291
00:15:39 --> 00:15:41
¿Podemos escondernos aquí contigo?

292
00:15:42 --> 00:15:43
Claro, llegaron justo a tiempo.

293
00:15:44 --> 00:15:45
Paige ya se iba.

294
00:15:45 --> 00:15:46
Bien.

295
00:15:46 --> 00:15:48
¿Quién quiere aprender alemán?

296
00:15:49 --> 00:15:51
Yo quiero.

297
00:15:52 --> 00:15:54
Rayos, odio mi trabajo.

298
00:15:55 --> 00:15:56
Adiós, Paige.

299
00:16:03 --> 00:16:04
HOLA. NO VOY A LLEGAR.

300
00:16:04 --> 00:16:07
DEBO ENTRENAR MÁS
PORQUE SE FUE LA ESTRELLA. PERDÓN.

301

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:13 --> 00:16:14
Me hicieron la otra oferta,

302
00:16:14 --> 00:16:18
pero mi vocación
está en los aparatos electrónicos.

303
00:16:18 --> 00:16:22
¿Podría sentir lo mismo por los colchones?

304
00:16:24 --> 00:16:25
Tal vez.

305
00:16:26 --> 00:16:28
O podrías abrir una tienda de aparatos.

306
00:16:29 --> 00:16:32
Sí, y llamarla Bobtrópolis.

307
00:16:33 --> 00:16:34
No es mala idea.

308
00:16:34 --> 00:16:36
Sí, lo es.

309
00:16:36 --> 00:16:38
¿Hot Dogs de Media Fiesta?

310
00:16:38 --> 00:16:41
- Hot Dogs de Media Fiesta.
- Sí, genial.

311
00:16:42 --> 00:16:44
Bobtrópolis.

312
00:16:48 --> 00:16:49
No, se dice…

313
00:16:52 --> 00:16:54
Ponle más flema.

314

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:56 --> 00:16:57
No sé, Sam.

315
00:16:57 --> 00:17:00
¿Seguro que esto es bueno para el cerebro?

316
00:17:00 --> 00:17:02
Porque al mío le hace mal.

317
00:17:02 --> 00:17:07
Sí, aprender otro idioma
es de las mejores cosas para el hipocampo.

318
00:17:08 --> 00:17:09
Hola, mamá.

319
00:17:11 --> 00:17:12
Cielos.

320
00:17:12 --> 00:17:16
Sam, ¿puedo hablar contigo
un momento? A solas.

321
00:17:17 --> 00:17:18
Hasta luego, Sam.

322
00:17:19 --> 00:17:20
Nos vemos, Sam.

323
00:17:23 --> 00:17:25
Significa "qué pasa" en alemán. O también…

324
00:17:29 --> 00:17:31
Es sobre la Antártida.

325
00:17:31 --> 00:17:33
Ya me gusta.

326
00:17:34 --> 00:17:36
Sí, no es ese tipo…

327

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:40 --> 00:17:42
¿No contestas? Es papá.

328
00:17:45 --> 00:17:47
¿Doug? Hola.

329
00:17:48 --> 00:17:50
Sí, aún estoy en la fiesta de Sam.

330
00:17:50 --> 00:17:51
¿Qué?

331
00:17:53 --> 00:17:54
¿Mi mamá?

332
00:17:56 --> 00:17:57
Está bien. Sí.

333
00:17:58 --> 00:18:00
Bueno, te veo en casa.

334
00:18:00 --> 00:18:02
Mamá, ¿la abuela está bien?

335
00:18:03 --> 00:18:07
Sí, creo que sí. Pero debo irme.

336
00:18:07 --> 00:18:09
¿Qué? ¿Por qué?

337
00:18:09 --> 00:18:10
Te lo dijo, ¿no?

338
00:18:10 --> 00:18:12
Lo lamento, amigo.

339
00:18:12 --> 00:18:13
¿Lo de mi abuela?

340
00:18:13 --> 00:18:16
No, lo de la Antártida.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Tu abuela está bien?

341
00:18:16 --> 00:18:18
Eso creo. ¿Qué pasa con la Antártida?

342
00:18:18 --> 00:18:20
- Que el programa se canceló.
- ¿Se canceló?

343
00:18:22 --> 00:18:23
¿Lo cancelaron?

344
00:18:23 --> 00:18:25
¿No se lo dijo?

345
00:18:25 --> 00:18:26
Estaba a punto de hacerlo.

346
00:18:27 --> 00:18:29
- ¿Lo sabías? ¿Cómo?
- Los llamó.

347
00:18:31 --> 00:18:32
Te pedí no hacerlo.

348
00:18:33 --> 00:18:34
Solo era por el equipaje.

349
00:18:34 --> 00:18:36
Siempre te metes,

350
00:18:36 --> 00:18:38
aunque te pida que no lo hagas.

351
00:18:38 --> 00:18:40
Ahora el programa se canceló,

352
00:18:40 --> 00:18:42
yo no debería saberlo

353
00:18:42 --> 00:18:43

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¡y es por tu culpa!

354
00:18:43 --> 00:18:45
Lo siento, Sam.

355
00:18:45 --> 00:18:47
En serio, solo quería ayudar.

356
00:18:47 --> 00:18:48
No lo logró.

357
00:18:48 --> 00:18:49
Arruinaste todo.

358
00:18:50 --> 00:18:52
Y ahora quisiera estar solo.

359
00:18:52 --> 00:18:54
- Sam, cariño…
- ¡Solo!

360
00:19:05 --> 00:19:07
Así que vuelves a tu vieja escuela.
¿Por qué?

361
00:19:08 --> 00:19:09
No sé.

362
00:19:09 --> 00:19:13
Sentía que Clayton
me decía lo que tenía que ser.

363
00:19:13 --> 00:19:15
¿La escuela hacía eso?

364
00:19:15 --> 00:19:16
Más o menos, sí.

365
00:19:17 --> 00:19:20
Todos actúan y hablan de cierta manera.

366

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:21 --> 00:19:24
Incluso en la Alianza.
Sentía que no encajaba en el molde.

367
00:19:24 --> 00:19:26
¿Y encajabas en la otra escuela?

368
00:19:27 --> 00:19:28
No.

369
00:19:29 --> 00:19:30
Estás jodida.

370
00:19:33 --> 00:19:34
Puede ser.

371
00:19:34 --> 00:19:39
Mi escuela tampoco fue genial.
Estaba bien, pero no había nadie como yo.

372
00:19:39 --> 00:19:41
¿Y la universidad? ¿Es mejor?

373
00:19:41 --> 00:19:43
Sí y no.

374
00:19:44 --> 00:19:45
La gente es igual,

375
00:19:45 --> 00:19:49
pero te conoces más, y eso es algo.

376
00:19:49 --> 00:19:52
De hecho, es todo.

377
00:19:55 --> 00:19:58
Oye, ¿me harías un tatuaje?

378
00:19:58 --> 00:19:59
¿Estás segura?

379

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:00 --> 00:20:01
Segura.

380
00:20:01 --> 00:20:02
Voy por el equipo.

381
00:20:02 --> 00:20:03
Muy bien.

382
00:20:14 --> 00:20:15
¿Mamá?

383
00:20:16 --> 00:20:17
¡Elsa!

384
00:20:18 --> 00:20:20
Estamos tomando helado.

385
00:20:20 --> 00:20:21
Almendrado.

386
00:20:21 --> 00:20:23
Me alegra verte, mamá.

387
00:20:23 --> 00:20:25
¿Te sientes bien?

388
00:20:25 --> 00:20:26
Más que bien.

389
00:20:26 --> 00:20:29
Nos estamos divirtiendo. ¿No?

390
00:20:29 --> 00:20:30
Así es.

391
00:20:30 --> 00:20:31
Así es.

392
00:20:42 --> 00:20:43
Buenas noches, mamá.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

393
00:20:44 --> 00:20:45
Gracias, cielo.

394
00:20:46 --> 00:20:49
Es tan lindo
estar de nuevo en tu hermosa casa.

395
00:20:50 --> 00:20:53
Sí, es lindo.

396
00:21:09 --> 00:21:10
Gracias.

397
00:21:11 --> 00:21:12
No pasa nada.

398
00:21:12 --> 00:21:14
No, sí pasa.

399
00:21:14 --> 00:21:17
Esa mujer nunca ha sido amable contigo.

400
00:21:17 --> 00:21:19
No tenías que hacer eso.

401
00:21:19 --> 00:21:23
Sí, bueno, pero no es por ella, ¿verdad?

402
00:21:35 --> 00:21:39
En la mesa siete hay un cumpleaños.
Necesitamos un baile de la papa.

403
00:21:39 --> 00:21:42
Si no recuerdo mal, haces buenos pasos.

404
00:21:42 --> 00:21:45
Tengo demasiado calor.
Siento que hace mil grados con esto.

405
00:21:46 --> 00:21:48

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Huele mal y tengo claustrofobia.

406
00:21:48 --> 00:21:51
Tengo la mano sudada
por no poder guardar el teléfono.

407
00:21:52 --> 00:21:54
¿Por qué esta papa no tiene bolsillos?

408
00:21:54 --> 00:21:56
Ya sé qué te animará.

409
00:21:56 --> 00:22:00
La gerencia está muy feliz
de que encontramos pronto otra papa.

410
00:22:01 --> 00:22:02
¿En serio?

411
00:22:03 --> 00:22:04
¿Me mencionaron?

412
00:22:04 --> 00:22:07
No. Están complacidos conmigo,
pero somos un equipo.

413
00:22:08 --> 00:22:09
Ve a la mesa siete.

414
00:22:09 --> 00:22:11
Cuidado con el niño de verde.

415
00:22:11 --> 00:22:13
Vomitó. No quiero que manche la papa.

416
00:22:18 --> 00:22:20
Se hizo el tatuaje.

417
00:22:20 --> 00:22:22
- ¿Perdón?
- Mi amiga.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

418
00:22:23 --> 00:22:26
Quería un tatuaje. Estaba asustada,

419
00:22:27 --> 00:22:28
pero lo hizo igual.

420
00:22:28 --> 00:22:31
Muy inspirador. Vamos con el baile.

421
00:22:33 --> 00:22:34
No.

422
00:22:34 --> 00:22:35
¿Qué?

423
00:22:37 --> 00:22:38
No.

424
00:22:38 --> 00:22:40
Yo también tenía miedo.

425
00:22:40 --> 00:22:44
De volver a fallar o de mi próximo paso.

426
00:22:44 --> 00:22:45
Pero ¿sabes qué?

427
00:22:45 --> 00:22:47
Sea cual sea mi próximo paso,

428
00:22:48 --> 00:22:49
lo haré vestida como soy yo,

429
00:22:50 --> 00:22:52
no como un tubérculo de porquería.

430
00:22:53 --> 00:22:55
Renuncio.

431
00:22:55 --> 00:22:56

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Qué?

432
00:22:56 --> 00:22:57
Adiós, Laird.

433
00:22:58 --> 00:22:59
Piensa en lo que haces.

434
00:22:59 --> 00:23:02
Si te vas ahora,
la gerencia estará furiosa.

435
00:23:02 --> 00:23:04
- No podrás volver.
- Me alegro.

436
00:23:04 --> 00:23:07
En serio. No volverás a trabajar
en Sal E. Sour Cream.

437
00:23:07 --> 00:23:10
Estarás muerta
para las nueve sucursales y media.

438
00:23:12 --> 00:23:13
¿Sí?

439
00:23:14 --> 00:23:16
Mira lo que opino sobre eso.

440
00:23:29 --> 00:23:32
"'Ve, hue', dijimos todos.

441
00:23:32 --> 00:23:34
Pronto, se fue

442
00:23:35 --> 00:23:37
mi buena bola fiel".

443
00:23:39 --> 00:23:42
¿Quién quiere leer su haiku
para mi testículo?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

444
00:23:43 --> 00:23:44
"Me apena tu ida".

445
00:23:44 --> 00:23:46
¿CÓMO ESTÁ SAM? NO ME CONTESTA.

446
00:23:46 --> 00:23:49
- "Te extrañaremos"…
- Disculpen.

447
00:23:53 --> 00:23:54
Sammy, voy a entrar.

448
00:24:02 --> 00:24:05
Hola, Casey. Habla Azúcar Moreno.
¿Estás con Sam?

449
00:24:12 --> 00:24:13
Sam.

450
00:24:14 --> 00:24:16
Me encontraron.

451
00:24:16 --> 00:24:18
Dijiste que era relajante.

452
00:24:19 --> 00:24:20
Es cierto, lo es.

453
00:24:22 --> 00:24:23
¿Estás bien?

454
00:24:25 --> 00:24:27
No, estoy enojado.

455
00:24:28 --> 00:24:31
Me esforcé mucho
para entrenar y prepararme,

456
00:24:31 --> 00:24:34

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

hice todo lo que tenía hacer,

457
00:24:34 --> 00:24:35
pero no podré ir

458
00:24:35 --> 00:24:38
y no he planeado otra cosa.

459
00:24:40 --> 00:24:41
Lo siento mucho.

460
00:24:42 --> 00:24:43
Yo también.

461
00:24:43 --> 00:24:45
Y yo, obviamente.

462
00:24:52 --> 00:24:54
¿Saben? Creo que soy bi.

463
00:24:55 --> 00:24:58
Claro que lo eres.
Tuviste novio, y luego, novia.

464
00:24:59 --> 00:25:02
Bueno, no siempre es tan simple,
pero está bien.

465
00:25:02 --> 00:25:05
Es que nunca lo dije en voz alta.

466
00:25:06 --> 00:25:07
¿Cómo se siente?

467
00:25:08 --> 00:25:10
Estoy aliviada.

468
00:25:23 --> 00:25:24
Tengo mucho miedo.

469
00:25:26 --> 00:25:26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sam.

470
00:25:28 --> 00:25:30
Vamos a abrazarlo muy fuerte, ¿sí?

471
00:25:32 --> 00:25:33
Haré lo posible.

472
00:25:33 --> 00:25:35
No tienen que hacerlo.

473
00:25:36 --> 00:25:37
Está bien.

474
00:25:38 --> 00:25:40
En la Antártida,
un buen campamento base es vital,

475
00:25:41 --> 00:25:44
pero incluso el mejor
es solo un hogar temporario.

476
00:25:44 --> 00:25:46
Cuando aprendiste lo que debías aprender,

477
00:25:47 --> 00:25:50
cuando encontraste lo que buscabas,

478
00:25:51 --> 00:25:53
cuando sobreviviste lo que debías superar…

479
00:25:53 --> 00:25:55
Extrañaré este lugar.

480
00:25:55 --> 00:25:56
Yo también.

481
00:25:58 --> 00:25:59
Sí.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

482
00:25:59 --> 00:26:01
…debes seguir adelante.

483
00:26:02 --> 00:26:04
Chicos, lo hice.

484
00:26:04 --> 00:26:06
Encontré mis aves mágicas.

485
00:26:07 --> 00:26:08
Son estos.

486
00:26:13 --> 00:26:14
¿Qué?

N SERIES
ATYPICAL
8FLiX Discover Your Standom
This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.